

3:1 פּוֹתַח כֵּן - אַחְרֵי : יוֹמוֹ - אֵת : וְיִקְלַל :
 achri - kn phtchch aiub ath - phi·eu u·iqlll ath - ium·u : p
 after so he-opened Job » mouth-of·him and-he-is-^mslighting » day-of·him

3:2 וַיַּעַן : וַיֹּאמֶר אִיּוֹב :
 u·ion aiub u·iamr :
 and-he-is-responding Job and-he-is-saying

3:3 נָבֵר : הָרָה אָמַר וְהַלֵּילָה בּוֹ יוֹם יֵאבֵד :
 iabd ium auld b·u u·e·lile amr ere gbr :
 he-shall-perish day I-was-being-born in·him and·the-night he-said he-is-^mengendered master

3:4 מִמַּעַל אֱלֹהִים יִדְרֹשׁוּ - אֵל חֹשֶׁךְ יִהְיֶה הַהוּא הַיּוֹם :
 e·ium e·eua iei chshk al - idrsh·eu alue m·mol
 the·day the·he he-shall-become darkness must-not-be he-is-inquiring·him Eloah from·above

וְאֵל : נְהַרְהֵר עָלָיו תּוֹפֵעַ - :
 u·al - thupho oli·u nere :
 and-must-not-be she-is-^cshining on·him lightbeam

3:5 עֲנָנָה עָלָיו - תִּשְׁכַּן וְצִלְמוֹת חֹשֶׁךְ יִגְאֲלוּהוּ :
 igal·eu chshk u·tzlmoth thshkn - oli·u onne
 they-shall-redeem·him darkness and·shadow-of-death she-shall-tabernacle over·him cloud

יִבְעַתְּהוּ : יוֹם כְּמִרְיֵי :
 iboth·eu kmriri ium :
 they-shall-^mfrighten·him fervidnesses-of day

3:6 שְׁנֵה בְיָמֵי - יִחַד - אֵל אֶפְלָה יִקְחֵהוּ הַהוּא הַלַּיְלָה :
 e·lile e·eua iqch·eu aphl al - ichd b·imi shne
 the·night the·he he-shall-take·him gloom must-not-be he-is-being-one in·days-of year

בְּמִסְפַּר : יָבֵא - אֵל יָרְחִים :
 b·msphr irchim al - iba :
 in·number-of months must-not-be he-is-entering

3:7 רְנֵנָה תָבֵא - אֵל גְּלֻמוֹד יִהְיֶה הַהוּא הַלַּיְלָה הִנֵּה :
 ene e·lile e·eua iei glmud al - thba rne
 behold ! the·night the·he he-shall-become stark must-not-be she-is-coming jubilation

בּוֹ :
 b·u :
 in·him

3:8 לְיִיתָן : עָרַר הַעֲתִידִים יוֹם - אַרְרֵי יִקְבְּהוּ :
 iqb·eu arri - ium e·othidim orr luithn :
 they-shall-blaspheme·him ones-cursing-of day the-equipped-ones to-^mrouse-of dragon

3:9 וְאֵין לְאוֹר - יִקּוּ נִשְׁפּוֹ כּוֹכְבֵי יִחְשְׁכוּ :
 ichshku kukbi nshph·u iqu - l·aur u·ain
 they-shall-be-darkened stars-of gloaming-of·him he-shall-^mexpect to·light and·there-is-no

וְאֵל : שָׁחַר - בְּעַפְפֵי יִרְאֶה - :
 u·al - irae b·ophophi - shchr :
 and-must-not-be he-is-seeing in·eyelids-of dawn

3:10 מֵעֵינַי עָמַל : וַיִּסְתֵּר בְּטֵנִי דַלְתֵי סָגַר לֹא כִי :
 ki la sgr dlthi btn·i u·isthr oml m·oin·i :
 that not he-closed doors-of belly-of·me and·he-is-^cconcealing toil from·eyes-of·me

3:11 וְאֶגְוֶה : וְאֶגְוֶה יֵצְאֵתִי מִבֶּטֶן מֵרֶחֱם לֹא לָמָּה :
 l·me la m·rchm amuth m·btn itzathi u·aguo :
 to·what ? not from·womb I-am-dying from·belly I-come-forth and·I-am-expiring

3:12 אֵינִי כִי שָׁדִים - וּמָה בְּרָכִים קָדְמוֹנֵי מַדּוּעַ :
 mduo qdmu·ni brkim u·me - shdim ki ainq :
 for-what-reason they-^manticipate·me knees and·what ? breasts that I-am-sucking

3:13 לִי : יָנוּחַ אֶזְ וְשָׁנְתִי וְאֶשְׁקֹט שְׁכַבְתִּי עֵתָּה - כִּי :
 ki - othe shkbthi u·ashqut ishnthi az inuch l·i :
 that now I-lie-down and·I-am-being-quiet and·I-sleep then he-is-being-rest to·me

3:14 לָמוֹ : חֲרָבוֹת הַבָּנִים אֶרְץ וַיַּעֲצֵי מְלָכִים - עִם :
 om - mlkim u·iotzi artz e·bnim chrbuth lmu :
 with kings and·ones-counseling-of earth the·ones-building deserted-tombs for·them

3:15 אִם אוֹ : כֶּסֶף בְּתֵיהֶם הַמְמַלְאִים לָהֶם זָהָב שָׂרִים - עִם אוֹ :
 au om - shrim zeb l·em e·mmlaim bthi·em ksph :
 or with chiefs gold to·them the·ones-^mfilling houses-of·them silver

1 . After this opened Job his mouth, and cursed his day.

2 And Job spake, and said,

3 Let the day perish wherein I was born, and the night [in which] it was said, There is a man child conceived.

4 Let that day be darkness; let not God regard it from above, neither let the light shine upon it.

5 Let darkness and the shadow of death stain it; let a cloud dwell upon it; let the blackness of the day terrify it.

6 As [for] that night, let darkness seize upon it; let it not be joined unto the days of the year, let it not come into the number of the months.

7 Lo, let that night be solitary, let no joyful voice come therein.

8 Let them curse it that curse the day, who are ready to raise up their mourning.

9 Let the stars of the twilight thereof be dark; let it look for light, but [have] none; neither let it see the dawning of the day:

10 Because it shut not up the doors of my [mother's] womb, nor hid sorrow from mine eyes.

11 . Why died I not from the womb? [why] did I [not] give up the ghost when I came out of the belly?

12 Why did the knees prevent me? or why the breasts that I should suck?

13 For now should I have lain still and been quiet, I should have slept: then had I been at rest,

14 With kings and counsellors of the earth, which built desolate places for themselves;

15 Or with princes that had gold, who filled their houses with silver:

3:16 כַּנְפֵל אֹר : אֹר : אֹר :
 au k·nphl tmun la aeie k·ollim la - rau aur :
 or as·abortion being-buried not I-was^{bc} as·unweaned-children not they-saw light

3:17 שָׁם רְשָׁעִים חָדְלוּ רָגַז וְשָׁם יָנוּחוּ יְגִיעֵי
 shm rshoim chdlu rgz u·shm inuchu igioi
 there wicked-ones they-leave-off disturbance and·there they-are-resting wearied-ones-of

¹⁶ Or as an hidden untimely birth I had not been; as infants [which] never saw light.
¹⁷ There the wicked cease [from] troubling; and there the weary be at rest.

כַּח :
 kch :
 vigor

3:18 יחד אַסִּירִים שְׁאֲנָנוּ לֹא שָׁמְעוּ קוֹל נִגְשׁ :
 ichd asirim shannu la shmou qul ngsh :
 together prisoners they-are-tranquil not they-hear voice-of one-exacting

¹⁸ [There] the prisoners rest together; they hear not the voice of the oppressor.

3:19 קָטָן וְגָדוֹל שָׁם וְעַבְדֵּי הוּא חֶפְשִׁי מֵאֲדֹנָיו :
 qtn u·gdul shm eua u·obd chphshi m·adni·u :
 small-one and·great-one there he and·servant free from·lords-of·him

¹⁹ The small and great are there; and the servant [is] free from his master.

3:20 לְמָה יִתֵּן לְעֹמֵל אֹר וְחַיִּים לְמָרִי נֶפֶשׁ :
 l·me ithn l·oml aur u·chiim l·mri nphsh :
 to·what ? he-is-giving to·toiler light and·lives to·bitter-ones-of soul

²⁰ . Wherefore is light given to him that is in misery, and life unto the bitter [in] soul;

3:21 הַמְחַכִּים לְמוֹת וְאֵינֶנּוּ וַיִּחְפְּרוּהוּ :
 e·mchkim l·muth u·ain·nu u·ichphr·eu
 the-one^marrying for·^{the}·death and·there-is-no·him and·they-are-delving·him

²¹ Which long for death, but it [cometh] not; and dig for it more than for hid treasures;

מִמְטַמְּנִים :
 m·mtmunim :
 from·buried-treasures

3:22 הַשְּׂמְחִים גִּיל - אֲלֵי יִשְׁשׁוּ כִי יִמְצְאוּ קֶבֶר :
 e·shmchim ali - gil ishishu ki imtzau - qbr :
 the-rejoicing-ones to exultation they-are-being-related that they-are-finding tomb

²² Which exceedingly, [and] are glad, when they can find the grave?

3:23 לַגִּבֹּר אֲשֶׁר - דְּרָכּוֹ נִסְתָּרָה וְנִסְדָּךְ בַּעֲדוֹ אֱלֹהִים :
 l·gbr ash - drk·u nsthre u·isk alue bod·u :
 to·master who way-of·him she-is-concealed and·he-is-^ccreening Eloah about·him

²³ [Why is light given] to a man whose way is hid, and whom God hath hedged in?

3:24 כִּי - לִפְנֵי לֶחֶם אֲנַחְתִּי תָבֵא וַיִּתְּכּוּ :
 ki - l·phni lchm·i anchth·i thba u·ithku
 that to·faces-of bread-of·me sighing-of·me she-is-coming and·they-are-pouring-forth the waters.

²⁴ For my sighing cometh before I eat, and my roarings are poured out like the waters.

כַּמִּים שֹׁאֲגֵתִי :
 k·mim shagth·i :
 as·^{the}·waters roarings-of·me

3:25 כִּי פַחַד פַּחַדְתִּי וַיֵּאֲתֵנִי וַאֲשֶׁר יִגְרֹתִי יָבֵא לִי :
 ki phchd phchdthi u·iathi·ni u·ashr igrthi iba l·i :
 that afraidness I-am-afraid and·he-is-arriving·me and·which I-shrink he-is-coming to·me

²⁵ For the thing which I greatly feared is come upon me, and that which I was afraid of is come unto me.

3:26 לֹא שְׁלוֹתִי וְלֹא שְׁקֵטִי וְלֹא נַחְתִּי - וַיָּבֵא רָגַז :
 la shluthi u·la shqtthi u·la - nchthi u·iba rgz :
 not I-have-ease and·not I-am-quiet and·not I-have-rest and·he-is-coming disturbance

²⁶ I was not in safety, neither had I rest, neither was I quiet; yet trouble came.